



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
INSTITUTO BENJAMIN CONSTANT
DEPARTAMENTO DE PÓS-GRADUAÇÃO, PESQUISA E EXTENSÃO
DIVISÃO DE EXTENSÃO E APERFEIÇOAMENTO

Audiodescrição Poética

Nome do curso: Audiodescrição Poética

Classificação: Curso de capacitação 40h

Modalidade: Presencial

Público-alvo: Profissionais e estudantes universitários da área das Ciências Humanas, Letras e Artes.

Ementa: O curso visa discutir como escolhas tradutórias de uma obra visual para uma obra escrita podem propiciar uma experiência estética de fruição por meio da audiodescrição poética de obras artísticas. Nesse sentido, os encontros se debruçarão sobre a reflexão e a experimentação de vivências que entrelaçam o processo de tradução com a audiodescrição, compreendendo-as também como criação artística, ou seja, entendendo-as potencialmente como obra quando em interface com as linguagens da arte. O curso abordará, mais enfaticamente, as linguagens artísticas da literatura, das artes visuais e das artes cênicas, buscando colocá-las em íntimo diálogo com as especificidades perspectivas e sensoriais de pessoas com deficiência visual.

Objetivo Geral: Entender a Audiodescrição como criação quando realizada no campo da arte.

Objetivos específicos:

- 1) Contribuir com a formação artística da pessoa com deficiência visual, tanto no âmbito escolar quanto social.
- 2) Ampliar a compreensão sobre os processos de criação de roteiros de audiodescrição.
- 3) Desenvolver processos de criação de roteiros de audiodescrição com características artísticas.
- 4) Compreender e exercitar técnicas de audiodescrição poética.
- 5) Contribuir com a formação de profissionais que atuam na área da cultura e da educação em uma perspectiva artística.

Carga horária total: 40h

Pré-requisitos: Ter curso de graduação ou estar matriculado em curso de graduação.

Nº de vagas: 25 integrantes.

Período do curso: 10/11/2025 a 14/11/2025.

Dias e horários: Segunda à sexta, das 8h às 17h.

Período de pré-inscrições: 01/09 a 03/10/2025

Documentos obrigatórios: **Foto 3x4**

Formulário na íntegra

- **Certificação de formação universitária ou de matrícula em curso superior**

Requisitos para certificação: Frequência mínima de 75% das aulas para certificação.

Coordenador(as): Arheta Andrade e Marcia Gomes

Ministrante(s): Arheta Andrade e Marcia Gomes

Breve currículo:

Arheta Andrade é professora e pesquisadora nas áreas da arte, da educação, dos estudos sobre a deficiência e da acessibilidade. É Doutora em Artes Cênicas pela UNIRIO, com pesquisa nas áreas da Arte e da Surdocegueira; Mestra em Educação pela PUC-RJ, com pesquisa sobre Arte para crianças com deficiência; Especialista em Acessibilidade Cultural pela UFRJ e tbm em Ensino de Arte pela UFPE; e Licenciada em Artes Cênicas pela UFPE. Lecciona no Ensino básico, técnico e tecnológico e na Pós-graduação em ensino na área da Deficiência Visual do Instituto Benjamin Constant - IBC/RJ. Coordena o Grupo de Pesquisa Inter-relações entre Corpo, Deficiência Visual/Surdocegueira, Expressão e Arte também no mesmo instituto. Desenvolve trabalhos com foco no ensino do teatro para pessoas com deficiência visual e com surdocegueira; nos estudos sobre corpo(s), corporalidade(s) e diversidade, na área da acessibilidade estética e da audiodescrição poética.

Marcia de Oliveira Gomes é professora, escritora e pesquisadora. Mestre e Doutora em Letras pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro, possui Especialização em Audiodescrição pela Universidade Estadual do Ceará e em Literatura Infantil e Juvenil pela Universidade de Caxias do Sul. Atua no Instituto Benjamin Constant no ensino básico e na pós-graduação. É membro do Grupo de Pesquisas Linguísticas e Literárias no contexto da Deficiência Visual (GPeLLDV). Desenvolve estudos na área de Língua portuguesa, Literatura infantojuvenil, Literatura inclusiva, Deficiência visual, Produção de material didático especializado e Audiodescrição.

Programa:

Audiodescrição e os estudos da tradução
Audiodescrição e suas normas técnicas
Acessibilidade e Acessibilidade Estética
Audiodescrição no Campo das artes
Audiodescrição e as formas/normas das artes
Audiodescrição como Criação
Audiodescrição Poética

Metodologia: Aulas expositivas e práticas. Compartilhamento de conhecimentos teórico-práticos sobre as temáticas do curso. Os participantes serão motivados a desenvolverem pequenos processos de criação artística no campo da audiodescrição.

Avaliação: **Não haverá**

Referências Bibliográficas:

ADERALDO, Marisa Ferreira. **Arte visual, multimodal e acessibilidade:** uma proposta de audiodescrição. Revista do Programa de Pós-graduação em Linguística Aplicada da UECE, v. 3, n. 5, p. 97 - 113, 2011.

ADERALDO, Marisa Ferreira; MASCARENHAS, Renata de Oliveira; ALVES, Jefferson Fernandes; ARAÚJO, Vera Lúcia Santiago; DANTAS, João Francisco de Lima. **Pesquisas teóricas e aplicadas em audiodescrição.** EDUFRN: Rio Grande do Norte, 2016.

ALVES, Camila. **E se experimentássemos mais? Um manual não técnico de acessibilidade em espaços culturais.** Dissertação de Mestrado, Rio de Janeiro: UFF, Instituto de Psicologia, 2016.

ARROJO, Rosemary. **Oficina de tradução: a teoria na prática.** 5. ED. São Paulo: Ática, 2007.

CEREJEIRA, Thiago de Lima Torreão. **Dramaturgia e audiodescrição de mãos dadas nos processos de criação em dança.** In Urdimento: Revista de estudos em Artes Cênicas. Florianópolis, v. 3, n. 48, set. 2023b.

CEREJEIRA, Thiago de Lima Torreão. **A palavra poética da audiodescrição dança com a performance.** In: Revista Pitágoras 500, Campinas, SP, v. 13, 2023c.

COSTA, Larissa Magalhães; FROTA, Maria Paula. **Interpretar e descrever na audiodescrição, ou o que poderia significar “limitar a um mínimo a interpretação”?** In: ADERALDO, Marisa Ferreira et al. (Orgs.). **Pesquisas teóricas e aplicadas em audiodescrição.** Natal: Editora da UFRN, 2016.

DEWEY, John. **Arte como experiência.** São Paulo: Martins Fontes, 2010.

GUERREIRO, Raquel; KASTRUP, Virgínia. **Les oeuvres d'art et l'accessibilité esthétique pour les personnes aveugles : quelques stratégies inventives.** In: Canadian Journal of Disability Studies, dez., 2019.

JAKOBSON, Roman. **Os aspectos linguísticos da tradução.** 20.ed. In: Linguística e comunicação. São Paulo: Cultrix, 1995.

LEI BRASILEIRA DE INCLUSÃO. (2015). Disponível em: https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2015-2018/2015/lei/l13146.htm

LIMA, Francisco José; LIMA, Rosângela A. Ferreira. **Lições basilares para a formação do audiodescriptor empoderativo.** In: Revista Brasileira de Tradução Visual, 11, 2012.

MENEZES, Marx. **ADP: Framework de Audiodescrição Poética.** Tese de doutorado, UNB - Brasília, 253p, 2019.

MOTTA, L. M. V. M.; ROMEU-FILHO, P. (org.). **Audiodescrição: transformando imagens em palavras.** São Paulo: Secretaria dos Direitos da Pessoa com Deficiência do Estado de São Paulo, 2010.

GOMES, Marcia Oliveira. **Fazer sem ti não faz sentir: a audiodescrição na poesia visual.** In: BRAGA, Luiz Paulo da Silva. (org.). Ciência em foco: o centro de estudos e pesquisas do Instituto Benjamin Constant. 1 ed. Rio de Janeiro: Instituto Benjamin Constant, 2021, p. 15 – 39.

GOMES, Marcia de Oliveira. **Como fazer sentido(s): uma análise da audiodescrição da adaptação fílmica de "Entrevista", de Rubem Fonseca.** In: Benjamin Constant, v. 2, n. 60, 2019.

MOTTA, Lívia. **Curso de Audiodescrição para Atividades Culturais.** Sesc Santo Amaro. YouTube, março e abril de 2021.

NEVES, Josélia. **Intersensory Translation Mitigating Communication Mismatches**, 2020.

SANTOS, Marcelo. **Por uma nova ética audiodescritiva: a recriação como procedimento.** In: Bakhtiniana, Revista de Estudos do Discurso, São Paulo, v.10, n. 3, sep-dec de 2015.